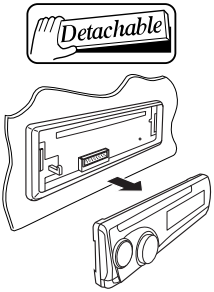
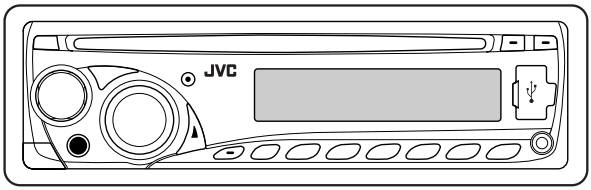
DEUTSCH
FRANÇAIS
ITALIANO

CD RECEIVER
CD-RECEIVER
RÉCEPTEUR CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD

KD-G441/KD-G351





WMA MP3 R·D·S COMPACT disc DIGITAL AUDIO TEXT

Zum Abbrechen der Displaydemonstration siehe Seite 5.
Pour annuler la démonstration des affichages, référez-vous à la page 5.
Per annullare la demo del display, vedere a pagina 5.

Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.
Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.

INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI

GET0500-001A
[E]

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC.
La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

AVVERTENZE IMPORTANTI SUI PRODOTTI LASER

1. PRODOTTO LASER DI CLASSE 1
2. **ATTENZIONE:** Non aprire il coperchio superiore. Nessuna parte interna dell'unità richiede manutenzione da parte dell'utente; per la manutenzione rivolgersi al personale qualificato.
3. **ATTENZIONE:** Radiazione laser in classe 1M visibile e/o invisibile quando aperto. Non osservare direttamente con strumenti ottici.
4. RIPRODUZIONE DELL'ETICHETTA: ETICHETTA DI AVVERTENZA, POSIZIONATA SULLA SUPERFICIE ESTERNA DELL'UNITÀ.

ITALIANO

CAUTION	ATTENTION	AVISO	VARNING	注意	CAUTION
VISIBLE AND/OR INVISIBLE CLASS 1M LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS. IEC60825-1:2001 (ENG)	RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET/OU INVISIBLE DE CLASSE 1M UNE FOIS OUVERT. NE PAS REGARDER DIRECTEMENT AVEC DES INSTRUMENTS OPTIQUES. (FRA)	RADIACIÓN LÁSER DE CLASE 1M VISIBLE Y/O INVISIBLE CUANDO ESTÁ ABIERTO. NO MIRAR DIRECTAMENTE CON INSTRUMENTAL ÓPTICO. (ESP)	SYNLIG OCH/ELLER OSYNLIG LASERSTRÅLNING, KLASS 1M, NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN MED OPTISKA INSTRUMENT. (SWE)	ここを開くと可視及び/または不可視のクラス1Mレーザー放射が出ます。光学装置で直接見ないでください。 (JPN)	VISIBLE AND/OR INVISIBLE CLASS II LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM. FDA 21 CFR (ENG)

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete

Questo simbolo indica che il prodotto su cui appare il simbolo stesso non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici generici alla fine della sua vita utile. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, effettuare lo smaltimento in conformità alla normativa nazionale applicabile o alle altre leggi della propria nazione e del proprio comune. Mediante lo smaltimento corretto di questo prodotto, si contribuirà a preservare le risorse naturali e a prevenire potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana.

Avviso:

Se è necessario utilizzare l'unità mentre si guida, assicurarsi di osservare la strada per evitare incidenti.

A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

Per motivi di sicurezza...

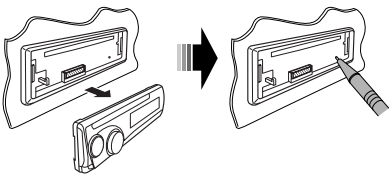
- Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.
- Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.

Temperatura all'interno della vettura...

In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.

Le illustrazioni del pannello di controllo utilizzate nel presente manuale sono relative ai modelli KD-G441.

Come inizializzare l'apparecchio



- *Verranno cancellate anche le impostazioni predefinite.*

Come espellere un disco

- *Prestare attenzione a non lasciar cadere il disco quando viene espulso.*
- *Se questo metodo non funziona, provare a inizializzare l'unità.*

Come utilizzare il pulsante M MODE

Se si preme M MODE, l'unità passa alla modalità funzioni e i pulsanti numerici e ▲/▼ funzionano come pulsanti funzioni.

Es.: Quando il pulsante numerico 2 funge da pulsante per la funzione MO (mono).

Per utilizzare le funzioni originali di questi pulsanti, premere ancora M MODE.

- Se si attende per circa 5 secondi senza premere alcun pulsante, verrà automaticamente cancellata la modalità funzioni.

Il modello KD-G441 è dotato della funzionalità di telecomando da volante

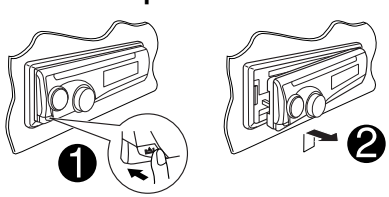
- Per i collegamenti, consultare il Manuale d'installazione/collegamento (libretto separato).

Per l'Italia:
"Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95"

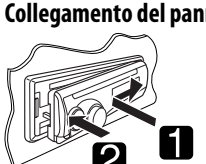
INDICE

Pannello di comando —KD-G441/KD-G351 4
Operazioni preliminari 5
Operazioni di base 5
Operazioni con la radio 6
Operazioni RDS FM 7
Ricerca del programma RDS FM preferito 7
Operazioni di dischi/dispositivi USB .. 10
Riprodurre un disco nell'unità principale 10
Riproduzione da un dispositivo USB 10
Regolazioni del suono 13
Impostazioni generali — PSM 14
Operazioni di altri componenti esterni 16
Telecomando — RM-RK50 17
Ulteriori informazioni sull'unità 18
Manutenzione 21
Guida e rimedi in caso di problemi di funzionamento 22
Specifiche 24

Rilascio del pannello di comando



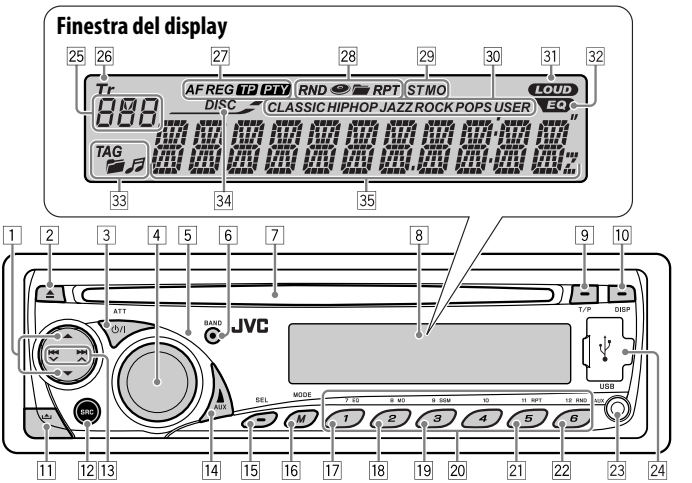
Collegamento del pannello di comando



ITALIANO

Pannello di comando—*KD-G441/KD-G351*

Identificazione dei componenti

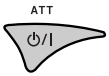


1. Tasti ▲ (su) / ▼ (giù)
2. Tasto ⏏ (espulsione)
3. Tasto ⏻/I ATT (attesa/accensione attenuatore)
4. Selettore di comando
5. Sensore telecomando
   - Per KD-G441: L'unità può essere comandata con un telecomando opzionale. Per ulteriori informazioni, vedere pagina 17.
   - NON esporre il sensore del telecomando a luce diretta intensa quale ad esempio la luce diretta del sole o un'illuminazione artificiale.
6. Tasto BAND
7. Vano di caricamento
8. Finestra del display
9. Tasto T/P (programma sul traffico/tipo di programma)
10. Tasto DISP (display)
11. Tasto ⏏ (rilascio pannello di comando)
12. Tasto SRC (sorgente)
13. Tasti I◄◄ ⌄ /►►I ⌃
14. Tasto AUX (ausiliario)
15. Tasto SEL (seleziona)
16. Tasto M MODE
17. Tasto EQ (equalizzatore)
18. Tasto MO (mono)
19. Tasto SSM (Strong-station Sequential Memory)
20. Tasti numerici
21. Tasto RPT (ripeti)
22. Tasto RND (casuale)
23. Jack di ingresso AUX (ausiliario)
24. Jack d'ingresso USB (Universal Serial Bus)
25. Display sorgente / Numero traccia / Numero cartella / Spia conteggio alla rovescia
26. Spia Tr (traccia)
27. Spie RDS—AF, REG, TP, PTY
28. Modalità di riproduzione / indicatore opzione—RND (casuale), (disco), (cartella), RPT (ripeti)
29. Spie di ricezione radio—ST (stereo), MO (mono)
30. Spie della modalità sonora (iEQ: equalizzatore intelligente)—CLASSIC, HIP HOP, JAZZ, ROCK, POPS, USER
31. Spia LOUD (sonorità)
32. Spia EQ (equalizzatore)
33. Spie di informazioni del disco—TAG (informazioni Tag), (cartella), (traccia/file)
34. Spia DISC
35. Display principale

Operazioni preliminari

Operazioni di base

1 Accendere l'unità.

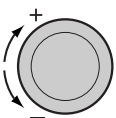


2

* *Non è possibile selezionare queste sorgenti se non sono pronte o non collegate.*

3 Per il sintonizzatore FM/AM

4 Regolare il volume.



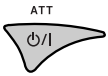
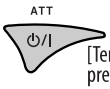
[Ruotare]

Viene visualizzato il livello del volume.

5 Regolare l'audio in base alle proprie preferenze. (Vedere pagina 13).

Fare attenzione alle impostazioni del volume:

I dispositivi digitali (CD/USB) emettono un rumore di fondo inferiore a quello di altre sorgenti. Abbassare il volume prima della riproduzione di tali fonti digitali per evitare di danneggiare i diffusori con l'aumento improvviso del livello di uscita.

Per escludere il volume immediatamente (ATT) Per ripristinare il suono, premere di nuovo il pulsante.	
Per spegnere l'impianto	 [Tenere premuto]

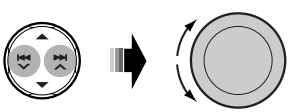
Impostazioni di base

- Fare riferimento anche a "Impostazioni generali — PSM", alle pagine 14 a 16.

1

[Tenere premuto]

2



[Ruotare]

1 **Annullamento della demo del display**
Selezionare "DEMO", quindi "DEMO OFF".

2 **Impostazione dell'orologio**
Selezionare "CLOCK HOUR", quindi regolare l'ora.
Selezionare "CLOCK MIN" (minuti), quindi regolare i minuti.
Selezionare "24H/12H", quindi "24 HOUR" o "12 HOUR".

3 Terminare la procedura.

Per controllare l'ora mentre l'unità è spenta

L'orologio viene visualizzato sul display per 5 secondi circa. Vedere anche pagina 14.

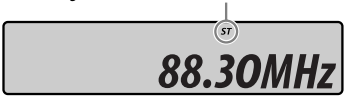
ITALIANO

Operazioni con la radio

1 SRC → FM1/FM2/FM3/AM → CD → USB → AUX IN

2 BAND → FM1 → FM2 → FM3 → AM

Si illumina durante la ricezione di una trasmissione FM stereo con segnale sufficientemente forte.



3 **Iniziare la ricerca di una stazione.**

Quando viene ricevuta una stazione, la ricerca viene terminata.
Per terminare la ricerca, premere nuovamente lo stesso pulsante.

Per sintonizzarsi su una stazione manualmente

Al punto 3 precedente...

1 [Tenere premuto]

2 Selezionare la frequenza della stazione desiderata.

Se la ricezione di una trasmissione FM stereo è disturbata

Si accende quando è stata attivata la modalità mono.

La ricezione viene migliorata, ma verrà perso l'effetto stereo.

Per ripristinare l'effetto stereo, ripetere la stessa procedura. Sul display viene visualizzato "MONO OFF" e l'indicatore MO si spegne.

Memorizzazione di stazioni in memoria

È possibile impostare 6 stazioni predefinite per ciascuna banda.

Preimpostazione automatica delle stazioni FM—SSM (Strong-station Sequential Memory)

1 Selezionare la banda FM (FM1 – FM3) nella quale si desidera memorizzare le stazioni.

BAND → FM1 → FM2 → FM3 → AM

2 MODE (M)

3 9 SSM (3) [Tenere premuto]

"SSM" lampeggia e scompare una volta terminata la fase di preimpostazione automatica.

Viene effettuata la ricerca e la memorizzazione automatica delle stazioni FM locali che emettono i segnali di maggiore intensità, per la banda FM.

ITALIANO

Impostazione predefinita manuale

Es.: Memorizzazione di una stazione FM sui 92,50MHz nel numero predefinito 4 della banda FM1.

1 BAND → FM1 → FM2 → FM3 → AM

2

3 10 4 [Tenere premuto]

Il numero preimpostato lampeggia brevemente.

Ascolto di una stazione predefinita

1 BAND → FM1 → FM2 → FM3 → AM

2 Selezionare la stazione predefinita (1 – 6) desiderata.

oppure

Per controllare le altre informazioni durante l'ascolto di una stazione FM (non RDS) o AM

- Per le stazioni RDS FM, vedere a pagina 9.

DISP → **Frequenza ↔ Orologio**

Operazioni RDS FM

Funzioni possibili con RDS

Il sistema RDS (Radio Data System) consente alle stazioni FM di trasmettere un segnale supplementare oltre ai normali segnali del programma.

Con la ricezione dei dati RDS, questa unità offre le funzioni seguenti:

- Ricerca dei tipi di programma (PTY) (vedere di seguito)
- Ricezioni in TA (Traffic Announcement) e PTY standby (vedere le pagine 8, 9 e 15)
- Tracking automatico dello stesso programma (Network-Tracking Reception) (vedere a pagina 9)
- Ricerca programma (vedere pagine 9 e 15)

ITALIANO

Ricerca del programma RDS FM preferito

È possibile sintonizzarsi su una stazione che trasmette il programma preferito effettuando la ricerca di un codice PTY.

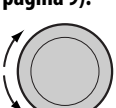
- Per memorizzare i tipi di programmi preferiti, vedere a pagina 8.

1 T/P [Tenere premuto] — Viene visualizzato l'ultimo codice PTY.

2 Selezionare uno dei tipi di programma preferiti.

oppure

Selezionare uno dei codici PTY (vedere pagina 9).

 [Ruotare]

Continua alla pagina seguente

3 Avviare la ricerca del programma preferito.

Se una stazione trasmette un programma con lo stesso codice PTY selezionato, l'unità viene sintonizzata su tale stazione.

Memorizzazione dei programmi preferiti

È possibile memorizzare sei tipi di programma preferiti.

Tipi di programma predefiniti nei tasti numerici (1 – 6):

1	2	3	4	5	6
POP M	ROCK M	EASY M	CLASSICS	AFFAIRS	VARIED

1 Selezionare un codice PTY (vedere le pagine 7 e 8).

2 Selezionare il numero predefinito (1 – 6) in cui effettuare la memorizzazione.

[Tenere premuto]

Es.: È stato selezionato "ROCK M"

3 Ripetere i punti 1 e 2 per memorizzare altri codici PTY in altri numeri predefiniti.

4 Terminare la procedura.

[Tenere premuto]

Uso della ricezione in standby

Ricezione in TA Standby

La ricezione in TA Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sui notiziari di informazione sul traffico (TA) da qualsiasi sorgente diversa da stazioni AM. Il volume passa al livello predefinito TA, se il livello attuale è inferiore al livello predefinito (vedere pagina 15).

Per attivare la ricezione in TA Standby

La spia TP (Traffic Programme) si accende o lampeggia.

- Se la spia TP si accende, la ricezione in TA Standby è attiva.
- Se la spia TP lampeggia, la ricezione in TA Standby non è ancora attiva. (Questo si verifica quando si ascolta una stazione FM senza i segnali RDS richiesti per la ricezione in TA Standby).
  Per attivare la ricezione in TA Standby, è necessario sintonizzare l'unità su un'altra stazione che fornisca questi segnali. La spia TP terminerà di lampeggiare e rimarrà accesa.

Per disattivare la ricezione in TA Standby

La spia TP si spegne.

Ricezione in PTY Standby

La ricezione in PTY Standby consente la commutazione temporanea dell'unità sui programmi PTY preferiti da qualsiasi sorgente diversa da stazioni AM.

Per attivare e selezionare il codice PTY preferito per la ricezione in PTY standby, vedere pagina 15.
La spia PTY si accende o lampeggia.

- Se la spia PTY si accende, la ricezione in PTY Standby è attiva.
- Se la spia PTY lampeggia, la ricezione in PTY Standby non è ancora attiva.
  Per attivare la ricezione in PTY Standby, è necessario sintonizzare l'unità su un'altra stazione che fornisca questi segnali. La spia PTY terminerà di lampeggiare e rimarrà accesa.

ITALIANO

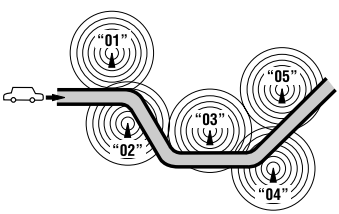
Per disattivare la ricezione in PTY Standby, selezionare "OFF" per il codice PTY (vedere pagina 15). La spia PTY si spegne.

Tracking dello stesso programma—Network-Tracking Reception

Quando si viaggia in un'area in cui la ricezione FM non è sufficiente, questa unità si sintonizza automaticamente su un'altra stazione RDS FM della stessa rete che trasmetta lo stesso programma con segnali di intensità maggiore (vedere l'illustrazione seguente).

Al momento della consegna, è attivata la funzione Network-Tracking Reception.
Per modificare la funzione Network-Tracking Reception, vedere "AF-REG" a pagina 15.

Programmare A trasmissione su diverse aree di frequenza (01 – 05)



Selezione automatica della stazione—Ricerca di programmi

Solitamente quando si premono i tasti numerici, l'unità si sintonizza sulle corrispondenti stazioni predefinite. Se i segnali della stazione predefinita FM RDS non sono sufficientemente forti per una buona ricezione, attraverso i dati AF (Alternative Frequency) l'unità si sintonizza su un'altra frequenza che trasmette lo stesso programma della stazione predefinita originaria.

- Sono necessari alcuni secondi perché l'unità si sintonizzi su un'altra stazione mediante la ricerca di programmi.
- Vedere anche pagina 15.

Per controllare l'ora durante l'ascolto di una stazione RDS FM

Nome della stazione (PS) → **Frequenza della stazione** → **Tipo di programma (PTY)** → **Orologio** → (torna all'inizio)

Codici PTY

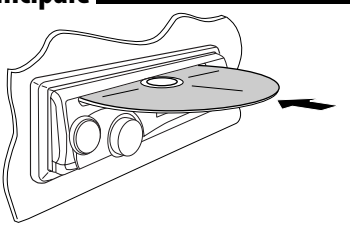
NEWS, AFFAIRS, INFO, SPORT, EDUCATE, DRAMA, CULTURE, SCIENCE, VARIED, POP M (musica), ROCK M (musica), EASY M (musica), LIGHT M (musica), CLASSICS, OTHER M (musica), WEATHER, FINANCE, CHILDREN, SOCIAL, RELIGION, PHONE IN, TRAVEL, LEISURE, JAZZ, COUNTRY, NATION M (musica), OLDIES, FOLK M (musica), DOCUMENT

Operazioni di dischi/ dispositivi USB

: Per il funzionamento del lettore CD in plancia

: Per operazioni con dispositivi USB esterni.

Riprodurre un disco nell'unità principale



Tutte le tracce verranno riprodotte ripetutamente finché non si cambia sorgente o si espelle il disco.

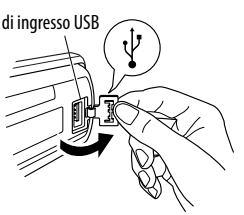
Per interrompere l'ascolto ed espellere il disco

- Per attivare un'altra sorgente di riproduzione, premere SRC.

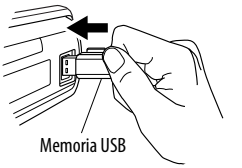
Riproduzione da un dispositivo USB

Questa unità è in grado di riprodurre tracce MP3/WMA memorizzate in un dispositivo USB (eccetto hard disk). Tutte le tracce presenti nel dispositivo USB verranno riprodotte continuamente finché non si cambia la sorgente.

1 Jack di ingresso USB



2



Se è stato collegato un dispositivo USB...

La riproduzione ha inizio dal punto in cui è stata precedentemente interrotta.

- Se è attualmente collegato un dispositivo USB diverso, la riproduzione inizia dal principio.

Per rimuovere la memoria USB, è sufficiente estrarla dall'unità.

- La riproduzione si interrompe anche quando si rimuove la memoria USB. In seguito, premere SRC per selezionare una nuova sorgente di riproduzione.

Attenzione:

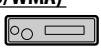
- Non utilizzare il dispositivo USB se può distrarre dalla guida.
- Non rimuovere o collegare la memoria USB ripetutamente mentre l'indicazione "READING" viene visualizzata sul display.
- Non avviare il motore del veicolo con un dispositivo USB collegato.
- Questa unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni file a seconda del tipo di dispositivo USB.
- L'operatività e l'alimentazione potrebbero non funzionare come previsto per alcuni tipi di dispositivi USB.
- Non è possibile collegare un computer al jack d'ingresso USB dell'unità.
- Assicurarsi di eseguire il backup di tutti i dati importanti per evitarne la perdita.
- Non lasciare dispositivi USB all'interno del veicolo, non esporre a luce solare o alte temperature, per evitare la deformazione e il danneggiamento del dispositivo USB.
- Alcuni dispositivi USB potrebbero non funzionare immediatamente dopo l'accensione.
- Per ulteriori informazioni sul funzionamento USB, vedere le pagine 19 e 20.

Per fare avanzare o retrocedere rapidamente la traccia

Per passare alle tracce precedenti o successive

Per passare alla cartella precedente o successiva (per formati MP3/WMA)

Per individuare direttamente una traccia (per CD) o cartella (per MP3/WMA) particolare



Per selezionare un numero compreso tra 01 al 06:

Per selezionare un numero compreso tra 07 al 12:

[Tenere premuto]

- Per disporre dell'accesso diretto alle cartelle MP3/WMA, occorre che il nome delle cartelle inizi con un numero di 2 cifre (01, 02, 03, ecc.)

Per selezionare una traccia specifica in una cartella (per i formati MP3/WMA):

Altre funzioni principali

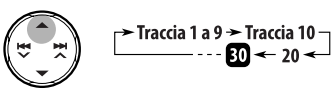
Saltare rapidamente le tracce durante la riproduzione

- Per i formati MP3/WMA, è possibile saltare le tracce all'interno della stessa cartella.

Es.: Per selezionare la traccia 32 mentre viene riprodotta una traccia il cui numero è a una sola cifra (da 1 a 9)

1

2



Ad ogni pressione del tasto è possibile saltare 10 tracce.

- Dopo l'ultima traccia, viene selezionata la prima traccia e viceversa.

3

Blocco dell'espulsione disco

È possibile bloccare un disco nel vano di caricamento.

Per annullare il blocco, ripetere la stessa procedura.

ITALIANO

Modifica delle informazioni sul display

Durante la riproduzione di un CD audio o un CD Text

A → B → Titolo del disco/Esecutore disco*1 **→ Titolo della traccia***1 [♫] → (torna all'inizio)

Durante la riproduzione di un disco MP3/WMA o di un dispositivo USB

- **Quando "TAG DISPLAY" è impostato su "TAG ON" (vedere a pagina 16)**

A → B → Nome dell'album/esecutore (nome della cartella*2**)** [*TAG* 📁] **→ Titolo della traccia (nome del file***2**)** [*TAG* ♫] → (torna all'inizio)

- **Quando "TAG DISPLAY" è impostato su "TAG OFF"**

A → B → Nome della cartella [📁] **→ Nome del file** [♫] → (torna all'inizio)

A : Tempo di riproduzione trascorso con il numero della traccia corrente
B : Orologio con il numero della traccia corrente
[ ] : Sul display si accende l'indicatore corrispondente

*1 *Se il disco corrente è un CD audio, viene visualizzato "NO NAME".*
*2 *Se un file MP3/WMA non è dotato di informazioni Tag, vengono visualizzati i nomi della cartella e del file. In questo caso la spia TAG non viene accesa.*

Selezione delle modalità di riproduzione

È possibile utilizzare solo una delle seguenti modalità di riproduzione alla volta.

1

2 Selezionare la modalità di riproduzione desiderata.

■ **Riproduzione ripetuta**

Modalità	Riproduzione ripetuta
TRACK RPT	: Traccia in riproduzione. [*RPT*]
FOLDER RPT*	: Tutte le tracce della cartella corrente. [📁 *RPT*]
RPT OFF	: Annulla.

■ **Riproduzione casuale**

Modalità	Riproduzione casuale
FOLDER RND*	: Tutte le tracce della cartella corrente, quindi le tracce della cartella successiva e così via. [*RND* 📁]
ALL RND	: Tutte le tracce del disco corrente o della memoria USB. [*RND* 💿]
RND OFF	: Annulla.

* *Solo durante la riproduzione mediante supporto (MP3/WMA/USB).*

[ ] : Sul display si accende l'indicatore corrispondente

ITALIANO

Regolazioni del suono

È possibile selezionare una modalità del suono predefinita adatta al genere musicale in esecuzione (iEQ: equalizzatore intelligente).

1 MODE (M)

2 7 EQ (1)

→ USER → ROCK → CLASSIC →
JAZZ ← HIP HOP ← POPS ←

Indicazione (per) \ Valori predefiniti	BAS	MID	TRE	LOUD
USER (Suono neutro)	00	00	00	OFF
ROCK (Musica rock o disco)	+03	00	+02	OFF
CLASSIC (Musica classica)	+01	00	+03	OFF
POPS (Musica leggera)	+02	+01	+02	OFF
HIP HOP (Musica funk o rap)	+04	–02	+01	OFF
JAZZ (Musica jazz)	+03	00	+03	OFF

BAS: Bassi MID: Gamma media TRE: Alti
LOUD: Sonorità

Regolazione del suono

È possibile selezionare una modalità del suono predefinita adatta al genere musicale in esecuzione.

1 SEL (–)

→ BASS → MIDDLE → TREBLE → FADER → BALANCE →
VOLUME ← VOL ADJ ← SUB.W*1 ← LOUD ←

2 [Ruotare]

Indicazione, [Gamma]

BASS *2, [da –06 a +06]
Per regolare le frequenze basse.

MIDDLE *2 (gamma media), [da –06 a +06]
Per regolare le frequenze medie.

TREBLE *2, [da –06 a +06]
Per regolare le frequenze alte.

FADER *3, [da R06 a F06]
Per regolare la compensazione dei diffusori anteriori e posteriori.

BALANCE *4, [da L06 a R06]
Per regolare la compensazione dei diffusori di destra e di sinistra.

LOUD *5 (sonorità), [LOUD ON o LOUD OFF]
Per aumentare le frequenze basse e alte in modo da ottenere un suono ben bilanciato a un livello di volume basso.

SUB.W*1, [da 00 a 08, valore predefinito: 04]
Regolazione del livello di uscita del subwoofer.

VOL ADJ (regolazione volume), [da –05 a +05, valore predefinito: 00]
Per regolare il livello del volume di ciascuna sorgente (escluso il sintonizzatore FM) in rapporto al livello di volume del sintonizzatore FM. Il livello del volume aumenterà o diminuirà al cambio di sorgente.

- Prima di effettuare una regolazione, selezionare la sorgente che si desidera regolare..

VOLUME, [da 00 a 50 o da 00 a 30] *6
Regolare il volume.

*1 *Per KD-G441: Visualizzato unicamente quando "L/O MODE" è impostato su "SUB.W" (fare riferimento a pagina 15).*

*2 *Quando si regolano le frequenze basse, medie o alte, la regolazione effettuata viene memorizzata per la modalità sonora selezionata (iEQ), inclusa la modalità "USER".*

*3 *Se vi sono due diffusori, impostare il livello dell'affievolimento su "00".*

*4 *La regolazione non influisce sull'uscita del subwoofer.*

*5 *La regolazione (LOUD ON/LOUD OFF) sarà applicata a tutte le modalità sonore.*

*6 *Dipende dal comando di uscita dell'amplificatore. (per ulteriori informazioni vedere pagina 16).*

ITALIANO

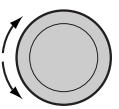
Impostazioni generali — PSM

È possibile modificare le opzioni della modalità di impostazione preferita (PSM, Preferred Setting Mode) illustrate nella tabella seguente e alle pagine 15 e 16.

1 SEL [Tenere premuto]

2 **Selezionare un'opzione PSM.**

3 **Regolare l'opzione PSM selezionata.**

 [Ruotare]

4 **Ripetere i punti 2 e 3 per regolare gli altri componenti PSM, se necessario.**

5 **Terminare la procedura.**

SEL

ITALIANO

Indicazioni	Regolazione (__: Valore predefinito)	Impostazioni selezionabili, [pagina di riferimento]
DEMO Demo del display	• **DEMO ON**	: La demo del display viene attivata automaticamente se non vengono effettuate operazioni per circa 20 secondi, [5].
	• **DEMO OFF**	: Annulla.
CLOCK DISP *1 Visualizzazione orologio	• **CLOCK ON**	: L'orologio viene visualizzato sul display ogni volta che si spegne l'unità.
	• **CLOCK OFF**	: Annulla. Se l'unità è spenta, l'orologio può essere visualizzato per 5 secondi circa premendo DISP, [5].
CLOCK HOUR Regolazione ora	**0 – 23 (1 – 12)**	[Valore predefinito: 0 (0:00)], [5].
CLOCK MIN Regolazione minuti	**00 – 59**	[Valore predefinito: 00 (0:00)], [5].
24H/12H Modo di visualizzazione dell'ora	• **24 HOUR** • **12 HOUR**	: Vedere anche pagina 5 per l'impostazione.
CLOCK ADJ *2 Regolazione orologio	• **AUTO**	: L'orologio incorporato viene regolato automaticamente utilizzando i dati CT (Clock Time) in arrivo con il segnale RDS.
	• **OFF**	: Annulla.

*1 *Se spostando la chiave di accensione su "Off" l'alimentazione non viene interrotta, si consiglia di selezionare "CLOCK OFF" per risparmiare la batteria del veicolo.*

Indicazioni	Regolazione (__: Valore predefinito)	Impostazioni selezionabili, [pagina di riferimento]
AF-REG *2 Frequenza alternativa/ ricezione regionale	• **AF**	: Quando i segnali attualmente ricevuti si indeboliscono, l'unità passa automaticamente a un'altra stazione (è possibile che il programma sia diverso da quello ricevuto attualmente), [9]. • Si accende la spia AF.
	• **AF-REG**	: Quando i segnali attualmente ricevuti s'indeboliscono, l'unità passa automaticamente a un'altra stazione che trasmette lo stesso programma. • Si accendono le spie AF e REG.
	• **AF OFF**	: Annulla.
PTY-STANDBY *2 PTY Standby	**OFF, codici PTY**	Attiva la ricezione in PTY Standby con uno dei codici PTY, [8, 9].
TA VOLUME *2 Volume dei notiziari di informazione sul traffico	**VOLUME 00 – VOLUME 50** (o **VOLUME 00 – VOLUME 30**)*3	[Valore predefinito: VOLUME 15]
P-SEARCH *2 Ricerca programma	• **ON**	: Attiva la ricerca di programmi, [9].
	• **OFF**	: Annulla.
DIMMER Oscuratore graduale	• **ON**	: Attenua lievemente la luminosità del display e del tasto.
	• **OFF**	: Annulla.
TEL MUTING Esclusione dell'audio	• **MUTING 1/ MUTING 2**	: Selezionare una delle due opzioni per escludere l'audio durante l'utilizzo del telefono cellulare.
	• **MUTING OFF**	: Annulla.
SCROLL *4 Scorrimento	• **ONCE**	: Scorre una volta attraverso le informazioni visualizzate.
	• **AUTO**	: Ripete lo scorrimento (a intervalli di 5 secondi).
	• **OFF**	: Annulla.
		• Se viene premuto DISP per più di un secondo è possibile ottenere lo scorrimento del display indipendentemente dall'impostazione.
L/O MODE *5 Modalità di uscita di linea	• **REAR**	: Selezionare se i terminali REAR LINE OUT vengono utilizzati per collegare i diffusori (attraverso un amplificatore esterno).
	• **SUB.W**	: Selezionare se i terminali REAR LINE OUT vengono utilizzati per collegare un subwoofer (attraverso un amplificatore esterno).

*2 *Solo per stazioni FM RDS.*

*3 *Dipende dal comando di uscita dell'amplificatore.*

*4 *Alcuni caratteri o simboli non verranno visualizzati sul display correttamente (oppure verranno cancellati).*

*5 *Per KD-G441.*

Continua alla pagina seguente

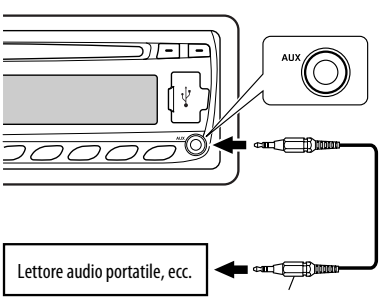
Indicazioni	Regolazione (__: Valore predefinito)	Impostazioni selezionabili, [pagina di riferimento]
SUB.W FREQ[*6] Frequenza di taglio del subwoofer	• **LOW**	: Tutte le frequenze più basse di 90 Hz vengono inviate al subwoofer.
	• **MID**	: Tutte le frequenze più basse di 135 Hz vengono inviate al subwoofer.
	• **HIGH**	: Tutte le frequenze più basse di 180 Hz vengono inviate al subwoofer.
TAG DISPLAY Visualizzazione tag	• **TAG ON**	: Visualizza le informazioni Tag durante la riproduzione di tracce MP3 o WMA, [12].
	• **TAG OFF**	: Annulla.
AMP GAIN Comando di uscita dell'amplificatore	• **LOW POWER**	: VOLUME 00 – VOLUME 30 (Selezionare questa opzione se la potenza massima del diffusore è inferiore a 50 W, al fine di evitarne il danneggiamento).
	• **HIGH POWER**	: VOLUME 00 – VOLUME 50
IF BAND Banda di frequenza intermedia	• **AUTO**	: Aumentare la selettività del sintonizzatore in modo da ridurre l'interferenza sonora tra stazioni vicine. (Tuttavia si potrebbe perdere l'effetto stereo.)
	• **WIDE**	: La riproduzione sarà soggetta all'interferenza delle stazioni adiacenti, ma la qualità del suono non sarà compromessa e l'effetto stereo sarà mantenuto.

*6 *Per KD-G441: Visualizzato unicamente quando "L/O MODE" è impostato su "SUB.W".*

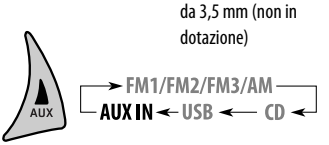
ITALIANO

Operazioni di altri componenti esterni

È possibile collegare un componente esterno al jack di ingresso AUX (ausiliario) nel pannello di controllo.



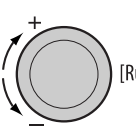
1



- È inoltre possibile selezionare la sorgente di riproduzione "AUX IN" premendo il tasto SRC (sorgente)

2 **Accendere il componente collegato e avviare la riproduzione della sorgente.**

3 **Regolare il volume.**



[Ruotare]

4 **Regolare l'audio in base alle proprie preferenze. (Vedere pagina 13).**

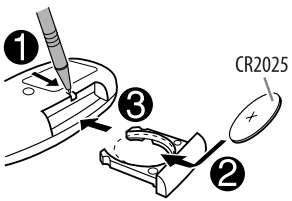
Per controllare le altre informazioni mentre si ascolta un componente esterno

AUX IN ↔ Orologio

Telecomando — RM-RK50

L'unità KD-G441 può essere controllata con un telecomando opzionale come illustrato di seguito. Con questa unità è consigliato l'utilizzo del telecomando RM-RK50.

Installazione della batteria al litio (CR2025)

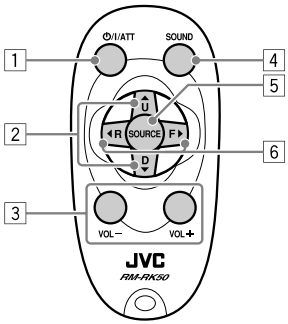


Puntare il telecomando direttamente verso il sensore sull'unità. Assicurarsi che non esistano ostacoli sul cammino del raggio infrarosso.

Avviso:

- Non installare batterie diverse dal tipo CR2025 o equivalente, altrimenti potrebbero esplodere.
- Non lasciare il telecomando in luoghi esposti alla luce diretta del sole, ad esempio sul cruscotto, per lunghi periodi di tempo per evitare il pericolo di esplosioni.
- Riporre la batteria in un luogo non raggiungibile da bambini per evitare rischi di incidente.
- Per impedire il surriscaldamento, lo scoppio o l'incendio della batteria:
  - Non ricaricare, creare corto circuiti, smontare o riscaldare la batteria e non smaltirla nel fuoco.
  - Non conservare la batteria assieme a materiali metallici.
  - Non forare la batteria tramite oggetti appuntiti o strumenti simili.
  - Avvolgere la batteria in nastro isolante quando viene smaltita o conservata a parte.

Elementi e caratteristiche principali



1 Tasto ⏻/I/ATT (attesa/accensione/attenuatore)
- Accende l'unità se viene premuto brevemente o attenua il suono quando l'unità è accesa.
- Se viene tenuto premuto, spegne l'unità.

2 Tasti ▲ U (su) / D (giù) ▼
- Consente di modificare le bande FM/AM mediante ▲ U.
- Consente di modificare le stazioni predefinite con D ▼.
- Cambia la cartella di MP3/WMA.

3 Tasti VOL – / VOL +
- Regolano il livello del volume.

4 Tasto SOUND
- Seleziona la modalità sonora (iEQ: equalizzatore intelligente).

5 Tasto SOURCE
- Seleziona la sorgente.

6 Tasti ◄ R (indietro) / F (avanti) ►
- Se viene premuto brevemente, viene effettuata la ricerca delle stazioni.
- Se viene tenuto premuto, la traccia avanza o retrocede.
- Premere brevemente per cambiare la traccia.

Ulteriori informazioni sull'unità

Operazioni di base

Accensione l'unità

- Anche la pressione del tasto SRC o AUX determina l'accensione dell'unità. Se la sorgente è pronta, inizia anche la riproduzione.

Spegnimento dell'alimentazione

- Se viene spenta l'alimentazione durante l'ascolto di una traccia, alla successiva accensione la riproduzione inizierà dal punto in cui è stata interrotta.

Operazioni con il sintonizzatore

Memorizzazione di stazioni in memoria

- Durante la ricerca SSM...
  - Tutte le stazioni memorizzate in precedenza vengono cancellate e viene effettuata la memorizzazione delle nuove stazioni.
  - Le stazioni ricevute vengono preimpostate dal numero 1 (frequenza minore) al numero 6 (frequenza maggiore).
  - Al termine della reimpostazione SSM, viene effettuata la sintonizzazione automatica sulla stazione memorizzata nel pulsante numero 1.
- Quando viene memorizzata una stazione manualmente, la stazione preimpostata in precedenza viene cancellata quando la nuova stazione viene memorizzata nello stesso numero di pulsante.

Operazioni RDS FM

- La funzione Network-Tracking Reception richiede due tipi di segnali RDS per funzionare correttamente, ovvero i segnali PI (Programme Identification) e AF (Alternative Frequency). Se la ricezione di tali dati non è corretta, la Network-Tracking Reception non funzionerà correttamente.
- Quando inizia la ricezione di un programma sul traffico in TA Standby, il volume TA passa automaticamente al livello predefinito, se il livello attuale è inferiore al livello predefinito.
- Quando la funzione Ricezione Frequenza Alternativa è attivata (con AF selezionata), viene attivata automaticamente anche la funzione Network-Tracking Reception.
- Per ulteriori informazioni sul sistema RDS, visitare il sito Web all'indirizzo <http://www.rds.org.uk>.

Operazioni con i dischi

Avvertenza per la riproduzione di DualDisc

- Il lato non DVD di un "DualDisc" non è conforme allo standard "Compact Disc Digital Audio". Pertanto, non è consigliato l'utilizzo di un lato non DVD di un DualDisc con questo prodotto.

Generali

- Questa unità è stata progettata per riprodurre CD/CD Text e CD-R (registrabili)/CD-RW (riscrivibili) in formato CD audio (CD-DA), MP3 e WMA.
- Le "tracce" (i termini "file" e "traccia" vengono utilizzati alternativamente) MP3 e WMA vengono registrate nelle "cartelle".
- Quando si inserisce un disco dal lato sbagliato, "PLEASE" e "EJECT" vengono visualizzati alternativamente sul display. Premere ⏏ per espellere il disco.
- Durante le operazioni di avanzamento o riavvolgimento rapido di una traccia MP3 o WMA, il suono sarà trasmesso in modo intermittente.

Riproduzione di CD-R o CD-RW

- Utilizzare esclusivamente CD-R o CD-RW "finalizzati".
- Qualora un disco includa sia file CD audio (CD-DA) che MP3/WMA, l'unità può riprodurre solo i file del tipo rilevato per primo.
- L'unità può riprodurre dischi a più sessioni, ma eventuali sessioni non chiuse verranno ignorate durante la riproduzione.
- La riproduzione di CD-R o CD-RW può essere impedita dalle caratteristiche del disco e dai seguenti motivi:
  - Il CD è sporco o graffiato.
  - Si è condensata umidità sulla lente all'interno dell'unità.
  - La lente all'interno dell'unità è sporca.
  - I file sui CD-R/CD-RW sono scritti con il metodo "Packet Write".
  - Condizioni non corrette di registrazione (dati mancanti, ecc.) o del supporto (macchie, graffi, pieghe, ecc.).
- I CD-RW richiedono tempi di lettura più lunghi in quanto la riflettanza è inferiore rispetto ai normali CD.

- Non utilizzare i seguenti CD-R o CD-RW:
  – CD con adesivi, etichette o sigilli di protezione incollati sulla superficie.
  – CD sui quali è possibile stampare l'etichetta direttamente sulla superficie tramite una stampante a getto d'inchiostro.

  L'utilizzo di tali dischi in condizioni di elevata temperatura o umidità può causare malfunzionamenti o danni all'unità.

Riproduzione di un disco MP3/WMA

- L'unità consente la riproduzione di file MP3/WMA con estensione <.mp3> o <.wma> (la distinzione tra lettere maiuscole e minuscole è ininfluente).
- L'unità consente di visualizzare nomi di album e artisti (esecutori), oltre a tag (Versione 1,0, 1,1, 2,2, 2,3 o 2,4) per file MP3 e WMA.
- L'unità può gestire solo caratteri a un byte. Non è quindi possibile visualizzare correttamente altri tipi di carattere.
- L'unità è in grado di riprodurre file MP3/WMA che soddisfino le condizioni seguenti:
  – Velocità in bit: 8 kbps — 320 kbps
  – Frequenza di campionamento:
    48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz (per MPEG-1)
    24 kHz, 22,05 kHz, 16 kHz (per MPEG-2)
    12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz (per MPEG-2,5)
  – Formato disco: ISO 9660 Level 1/ Level 2, Romeo, Joliet, nomi lunghi di Windows
  – Velocità in bit per WMA: 16 kbps — 32 kbps (Frequenza di campionamento: 22,05 kHz)
    32 kbps — 320 kbps (Frequenza di campionamento: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz)
- Il numero massimo di caratteri per i nomi di file/cartella varia in base ai formati di disco utilizzati (include 4 caratteri di estensione ovvero <.mp3> o <.wma>).
  – ISO 9660 Level 1: fino a 12 caratteri
  – ISO 9660 Level 2: fino a 31 caratteri
  – Romeo: fino a 128 caratteri
  – Joliet: fino a 64 caratteri
  – Nomi lunghi di Windows: fino a 128 caratteri
- L'unità è in grado di riconoscere un totale di 512 file, 255 cartelle e 8 livelli gerarchici.
- L'unità è in grado di riprodurre file registrati nel formato VBR (Variable Bit Rate o Velocità in bit variabile).
  Nei file registrati nel formato VBR è presente una discrepanza nella visualizzazione del tempo trascorso e non è mostrato quindi il tempo trascorso effettivo. Questa differenza diventa evidente specialmente con l'esecuzione della funzione di ricerca.
- L'unità non è in grado di riprodurre i file seguenti:
  – File MP3 codificati nel formato MP3i e MP3 PRO.
  – File MP3 codificati in un formato inadatto.
  – File MP3 codificati nel formato Layer 1/2.
  – File WMA codificati nei formati senza perdita d'informazioni, professionali e vocali.
  – File WMA non basati sul formato Windows Media® Audio.
  – File WMA formattati con protezione da copia tramite DRM.
  – File contenenti dati in formati quali WAVE, ATRAC3, ecc.
- La funzione di ricerca funziona ma la velocità di ricerca non è costante.

Riproduzione di tracce MP3/WMA da un dispositivo USB

- Durante la riproduzione da dispositivi USB, è possibile che l'ordine di riproduzione differisca rispetto ad altri riproduttori.
- L'unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni dispositivi USB o alcuni file a causa delle caratteristiche o delle condizioni di registrazione.
- A seconda del formato dei dispositivi USB e delle porte di collegamento, alcuni dispositivi USB potrebbero non essere collegati correttamente o il collegamento potrebbe essere allentato.
- Non collegare al sistema a più di una unità di archiviazione di massa USB alla volta. Non fare uso di centraline hub USB.
- Se il dispositivo USB collegato non dispone dei file corretti, viene visualizzata l'indicazione "NO FILE".
- L'unità è in grado di mostrare Tag (Versione 1,0, 1,1, 2,2, 2,3 o 2,4) per file MP3 e WMA.

Continua alla pagina seguente

- L'unità è in grado di riprodurre file MP3/WMA che soddisfino le condizioni seguenti:
  – Velocità in bit per MP3: 16 kbps — 320 kbps
  – Frequenza di campionamento per MP3:
    48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz (per MPEG-1)
    24 kHz, 22,05 kHz, 16 kHz (per MPEG-2)
    12 kHz, 11,025 kHz, 8 kHz (per MPEG-2,5)
  – Velocità in bit per WMA:
    16 kbps — 32 kbps
    (Frequenza di campionamento: 22,05 kHz)
    32 kbps — 320 kbps
    (Frequenza di campionamento: 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz)
- L'unità è in grado di riprodurre file MP3 registrati nel formato VBR (Variable Bit Rate o Velocità in bit variabile).
- Numero massimo di caratteri:
  – Nome cartella : 25 caratteri
  – Nome file : 25 caratteri
  – Tag MP3 : 128 caratteri
  – Tag WMA : 64 caratteri
- L'unità può riconoscere un totale di 2 500 file, 255 cartelle (999 file per cartella) e fino a 8 gerarchie.
- Questa unità non supporta la lettura di schede SD.
- L'unità non è in grado di riconoscere un dispositivo USB con caratteristiche di alimentazione elettrica superiori a 500 mA e diverse da 5V.
- I dispositivi USB forniti di funzioni speciali quali funzioni di sicurezza dati non possono essere utilizzati con l'unità.
- Non utilizzare dispositivi USB con 2 o più partizioni.
- L'unità potrebbe non riconoscere un dispositivo USB collegato tramite un lettore di schede USB.
- Questa unità potrebbe non essere in grado di riprodurre adeguatamente i file contenuti in un dispositivo USB se si utilizza un cavo di prolunga USB.
- L'unità non è in grado di riprodurre i file seguenti:
  – File MP3 codificati nei formati MP3i e MP3 PRO.
  – File MP3 codificati in un formato inadatto.
  – File MP3 codificati nel formato Layer 1/2.
  – File WMA codificati nei formati senza perdita d'informazioni, professionali e vocali.
  – File WMA non basati sul formato Windows Media® Audio.
- Utilizzare un cavo USB schermato lungo meno di 1 m.

Modificare la sorgente

- Se la sorgente viene modificata, la riproduzione si interrompe.
  Quando viene nuovamente selezionata la stessa sorgente, la riproduzione ricomincia dal punto in cui è stata precedentemente interrotta.

Espulsione di un disco o rimozione di un dispositivo USB

- Se non si rimuove il disco espulso entro 15 secondi l'unità lo reinserirà automaticamente o in modo da proteggerlo dalla polvere.
- Dopo aver espulso il disco o rimosso il dispositivo USB, viene visualizzata l'indicazione "NO DISC" o "NO USB" e non è possibile utilizzare alcuni pulsanti. Inserire un altro disco, collegare un dispositivo USB o premere SRC per selezionare un'altra sorgente di riproduzione.

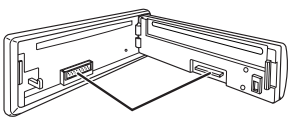
Impostazioni generali—PSM

- Se viene modificata l'impostazione "AMP GAIN" da "HIGH POWER" a "LOW POWER" quando il livello del volume è impostato su un valore maggiore rispetto a "VOLUME 30", l'unità cambia automaticamente il livello del volume impostandolo su "VOLUME 30".

Manutenzione

Pulizia dei connettori

Il rilascio frequente del pannello di comando comporta un deterioramento dei connettori.
Per ridurre al minimo questa possibilità, pulire periodicamente i connettori con uno strofinaccio o un panno di cotone inumidito con alcol, facendo attenzione a non danneggiare i connettori.



Connettori

Formazione di umidità

L'umidità può condensarsi sulla lente all'interno dell'unità nei seguenti casi:

- A seguito dell'accensione del riscaldamento nella macchina.
- Se all'interno della macchina diventa molto umido.

In questi casi, l'unità può funzionare in modo non corretto. In tal caso è necessario espellere il disco e lasciare l'unità accesa per alcune ore sino alla completa evaporazione dell'umidità.

Come maneggiare i dischi

Quando viene estratto un disco dalla confezione, premere il supporto centrale della custodia e alzare il disco afferrandolo per i bordi.

- Afferrare sempre il disco per i bordi. Non toccare la superficie di registrazione.

Quando viene riposto un disco nella confezione, inserirlo delicatamente nel supporto centrale (con la superficie stampata rivolta verso l'alto).

- Assicurarsi di riporre i dischi nelle confezioni dopo l'uso.

Per mantenere il disco pulito

È possibile che i dischi sporchi non vengano eseguiti correttamente.
Se un disco si sporca, pulirlo con un movimento diretto dal centro verso il bordo utilizzando un panno morbido.

- Per pulire i dischi non si devono mai usare solventi (ad esempio i prodotti convenzionali per la pulizia dei dischi di vinile, i prodotti spray, i diluenti, benzina per smacchiare, ecc.).

Per riprodurre dischi nuovi

È possibile che attorno ai bordi interni ed esterni dei dischi nuovi siano presenti macchie ruvide. Se si utilizzano dischi di questo tipo, l'unità potrebbe rifiutarli.
Per pulire questo tipo di macchie ruvide, strofinare i bordi con una matita, una penna a sfera o altro oggetto simile.

Non utilizzare i dischi seguenti:

CD singolo (disco da 8 cm)

Disco deformato

Adesivo e resti appiccicosi

Etichetta adesiva

Forma inusuale

ITALIANO

Guida e rimedi in caso di problemi di funzionamento

I problemi di funzionamento non sono sempre seri. Controllare i punti seguenti prima di contattare un centro di supporto tecnico.

	Problema	Soluzione/Causa
Generali	• Non viene emesso alcun suono dai diffusori.	• Regolare il volume al livello ottimale. • Controllare i cavi e i collegamenti.
	• L'unità non funziona.	Inizializzare l'unità (vedere pagina 3).
FM/AM	• L'impostazione automatica SSM non funziona.	Memorizzare le stazioni manualmente.
	• Interferenze statiche durante l'ascolto di programmi radiofonici.	Collegare l'antenna correttamente.
Riproduzione dei dischi	• Impossibile riprodurre il disco.	Inserire il disco correttamente.
	• Impossibile riprodurre CD-R/CD-RW. • Non è possibile saltare le tracce sui CD-R/CD-RW.	• Inserire un CD-R/CD-RW finalizzato. • Finalizzare il CD-R/CD-RW con il componente utilizzato per la registrazione.
	• Il disco non può essere riprodotto né espulso.	• Sbloccare il disco (vedere pagina 11). • Espellere il disco (vedere pagina 3).
	• A volte il suono è interrotto.	• Interrompere la riproduzione durante la guida su strade sconnesse. • Sostituire il disco. • Controllare i cavi e i collegamenti.
	• Sul display viene visualizzata l'indicazione "NO DISC". • "PLEASE" e "EJECT" vengono visualizzati alternativamente sul display.	Inserire un disco riproducibile nella fessura (slot) di caricamento.
Riproduzione MP3/WMA	• Impossibile riprodurre il disco.	• Usare un disco con tracce MP3/WMA registrate nel formato conforme al livello 1 o livello 2 dello standard ISO 9660, Romeo o Joliet. • Aggiungere l'estensione <.mp3> o <.wma> ai nomi dei file.
	• Viene generato rumore.	Passare a un'altra traccia oppure cambiare disco (non aggiungere il codice di estensione <.mp3> o <.wma> a tracce diverse da MP3 o WMA).
	• È necessario un tempo di lettura più lungo (l'indicazione "READING" continua a lampeggiare sul display).	Limitare l'uso di livelli gerarchici e cartelle.

	Problema	Soluzione/Causa
Riproduzione MP3/WMA	• Le tracce non vengono riprodotte nell'ordine desiderato.	L'ordine di riproduzione viene determinato al momento della registrazione dei file.
	• Il tempo di riproduzione trascorso non è corretto.	Ciò può succedere a volte durante la riproduzione Ciò è causato dal modo in cui le tracce sono registrate.
	• Non vengono visualizzati i caratteri corretti (ad esempio, il nome dell'album).	Questa unità può visualizzare soltanto lettere (maiuscole), numeri e un numero limitato di simboli.
Riproduzione dispositivo USB	• Viene generato rumore.	La traccia riprodotta non è in formato MP3/WMA. Passare a un altro file. (non aggiungere il codice di estensione <.mp3> o <.wma> a tracce diverse da MP3 o WMA).
	• L'indicazione "READING" continua a lampeggiare sul display.	• Il tempo di lettura varia a seconda del dispositivo USB. • Limitare l'uso di gerarchie e cartelle, soprattutto se vuote*. • Spegnere e riaccendere l'unità. • Collegare nuovamente il dispositivo USB. * *Cartella vuota o contenente dati diversi da tracce MP3/WMA valide.*
	• Le tracce/cartelle non vengono riprodotte nell'ordine impostato. • L'unità non può rilevare il dispositivo USB.	L'ordine di riproduzione è determinato dall'ordine di scrittura. La prima traccia o cartella copiata nel dispositivo USB sarà la prima a essere riprodotta.
	• L'indicazione "NO FILE" lampeggia sul display. • Sul display viene visualizzata l'indicazione "NO USB". • L'unità non può rilevare il dispositivo USB.	• Collegare un dispositivo USB contenente tracce codificate in un formato appropriato. • Collegare nuovamente il dispositivo USB.
	• "READ" e "FAILED" vengono visualizzati alternativamente sul display.	Non è possibile ottenere la quantità totale corretta delle tracce.
	• Non vengono visualizzati i caratteri corretti (ad esempio, il nome dell'album).	Questa unità può visualizzare soltanto lettere (maiuscole), numeri e un numero limitato di simboli.
	• Durante la riproduzione di una traccia il suono viene talvolta interrotto.	Le tracce MP3/WMA non sono state copiate correttamente nel dispositivo USB. Copiare nuovamente le tracce MP3/WMA nel dispositivo USB, quindi riprovare.

Microsoft e Windows Media sono marchi registrati o marchi di fabbrica di Microsoft Corporation negli Stati Uniti e/o in altri paesi.

Specifiche

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO	Potenza in uscita massima:	Anteriore/Posteriore:	50 W per canale
	Potenza in uscita continua (RMS):	Anteriore/Posteriore:	19 W per canale in 4 Ω, da 40 Hz a 20 000 Hz con una inferiore allo 0,8% distorsione armonica totale
	Impedenza di carico:		4 Ω (tolleranza da 4 Ω a 8 Ω)
	Intervallo di controllo del tono:	Bassi:	±12 dB a 60 Hz
		Medi:	±12 dB a 1 kHz
		Alti:	±12 dB a 10 kHz
	Risposta in frequenza:		Da 40 Hz a 20 000 Hz
	Rapporto segnale/interferenza:		70 dB
	Livello di uscita audio: (per KD-G441)	Livello/impedenza linea in uscita:	2,5 V/20 kΩ carico (a fondo scala)
		Impedenza in uscita:	1 kΩ
		Livello/impedenza in uscita del subwoofer:	2,5 V/20 kΩ carico (a fondo scala)
	Altro Terminale:		Jack di ingresso AUX (ausiliario), Jack di ingresso USB, Ingresso remoto volante (per KD-G441)

SEZIONE SINTONIZZATORE	Intervallo di frequenza:	FM:	Da 87,5 MHz a 108,0 MHz
		AM:	MW: Da 522 kHz a 1 620 kHz LW: Da 144 kHz a 279 kHz
	Sintonizzatore FM:	Sensibilità utilizzabile:	11,3 dBf (1,0 µV/75 Ω)
		50 dB Sensibilità di silenziosità:	16,3 dBf (1,8 µV/75 Ω)
		Selettività canale alternativo (400 kHz):	65 dB
		Risposta in frequenza:	Da 40 Hz a 15 000 Hz
		Separazione stereo:	30 dB
	Sintonizzatore MW:	Sensibilità/Selettività:	20 µV/35 dB
	Sintonizzatore LW:	Sensibilità:	50 µV

SEZIONE LETTORE CD	Tipo:		Lettore Compact Disc
	Sistema di rilevamento del segnale:	Pickup ottico senza contatto (laser semiconduttore)	
	Numero di canali:		2 canali (stereo)
	Risposta in frequenza:		Da 5 Hz a 20 000 Hz
	Gamma dinamica:		96 dB
	Rapporto segnale/interferenza:		98 dB
	Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono:		Inferiori al limite misurabile
	Formato di decodifica MP3: (MPEG1/2 Audio Layer 3)	Velocità max (Bit):	320 kB/sec.
	Formato di decodifica WMA (Windows Media® Audio):	Velocità max (Bit):	320 kB/sec.

SEZIONE USB	Standard USB:		USB 1.1, USB 2.0
	Velocità di trasferimento dati (Piena velocità)		massimo 12 Mbps
	Memoria		meno di 8 GB (tipo a una partizione)
	Dispositivi compatibili		Classe di archiviazione di massa (eccetto hard disk)
	File System compatibili:		FAT 32/16/12
	Formati audio riproducibili:		MP3/WMA
	Tensione massima		500 mA

GENERALI	Alimentazione:	Tensione operativa:	CC 14,4 V (tolleranza da 11 V a 16 V)
	Messa a terra:		Massa negativa
	Temperatura operativa consentita:		Da 0°C a +40°C
	Dimensioni (L × A × P):	Dimensioni installazione (approssimative):	182 mm × 52 mm × 160 mm
		Dimensioni pannello (approssimative):	188 mm × 58 mm × 13 mm
	Peso (approssimative):		1,3 kg (esclusi accessori)

Design e specifiche soggetti a variazioni senza preavviso.

Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?
Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück
Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?
Réinitialisez votre appareil
Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

PROBLEMI di funzionamento?
Inizializzare l'apparecchio
Fare riferimento alla pagina di Come inizialiazzare l'apparecchio

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,
dieses Gerät stimmt mit den gültigen europäischen Richtlinien und Normen bezüglich elektromagnetischer Verträglichkeit und elektrischer Sicherheit überein.

Die europäische Vertretung für die Victor Company of Japan, Limited ist:
JVC Technology Centre Europe GmbH
Postfach 10 05 52
61145 Friedberg
Deutschland

Cher(e) client(e),
Cet appareil est conforme aux directives et normes européennes en vigueur concernant la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.

Représentant européen de la société Victor Company of Japan, Limited:
JVC Technology Centre Europe GmbH
Postfach 10 05 52
61145 Friedberg
Allemagne

Gentile Cliente,
Questa apparecchiatura è conforme alle direttive e alle norme europee relative alla compatibilità elettromagnetica e alla sicurezza elettrica.

Il rappresentante europeo della Victor Company of Japan, Limited è:
JVC Technology Centre Europe GmbH
Postfach 10 05 52
61145 Friedberg
Germania

JVC

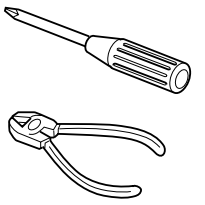
GE, FR, IT

© 2007 Victor Company of Japan, Limited

1107DTSMDTJEIN

KD-G441/KD-G351

Einbau/Anschlußanleitung
Manuel d'installation/raccordement
Manuale d'installazione/collegamento



GET0500-008A
[E]

1107DTSMDTJEIN
GE, FR, IT
© 2007 Victor Company of Japan, Limited

DEUTSCH

Dieses Gerät ist für einen Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (–) Erdung ausgelegt**. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

WARNUNGEN

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird.

- **Sicherstellen erneut, daß das Gerät nach dem Einbau Chassis des Fahrzeugs geerdet wird.**

Hinweise:

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Es wird empfohlen, Lautsprecher mit einer Maximalleistung von mehr als 50 W anzuschließen (sowohl hinten als auch vorne, mit einer Impedanz von **4** Ω **bis 8** Ω). Wenn die Maximalleistung weniger als 50 W beträgt, stellen Sie „AMP GAIN" anders ein, um Schäden an den Lautsprechern zu vermeiden (siehe Seite 16 der BEDIENUNGSANLEITUNG).
- Um Kurzschlüsse zu verhindern, die Klemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierband abdecken.
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

FRANÇAIS

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de **courant continu de 12 V à masse NEGATIVE**. *Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.*

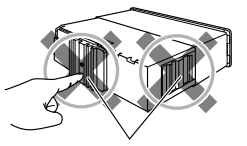
AVERTISSEMENTS

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil.

- **Assurez-vous de raccorder de nouveau la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture après l'installation.**

Remarques:

- *Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.*
- *Il est recommandé de connecter des enceintes avec une puissance maximum de plus de 50 W (à l'arrière et à l'avant et avec une impédance de* **4** Ω **à 8** Ω*). Si la puissance maximum est inférieure à 50 W, changez "AMP GAIN" pour éviter d'endommager vos enceintes (voir page 16 du MANUEL D'INSTRUCTIONS).*
- *Pour éviter les courts-circuits, recouvrez les extrémités des fils INUTILISÉS avec une bande isolante.*
- *Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.*



Abstrahlblech
Dissipateur de chaleur
Dissipatore di calore

ITALIANO

L'apparecchio è studiato per funzionare su **impianti elettrici da 12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

AVVERTENZE

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio.

- **Dopo l'installazione accertarsi di collegare l'unità a terra sul telaio dell'automobile.**

Note:

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- Si consiglia di collegare diffusori di potenza massima superiore a 50 W (sia posteriore che anteriore, con impedenza da **4** Ω **a 8** Ω). Se la potenza massima dei diffusori è inferiore a 50 W, selezionare "AMP GAIN" per evitare che i diffusori subiscano danni (cfr. pagina 16 delle ISTRUZIONI).
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

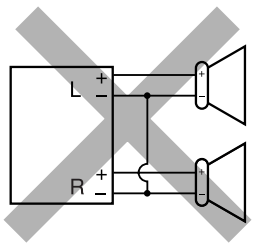
- **Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.**
- VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannunsgversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.

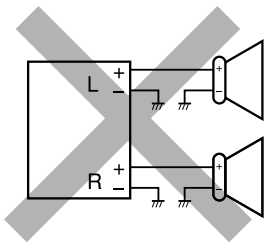
PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

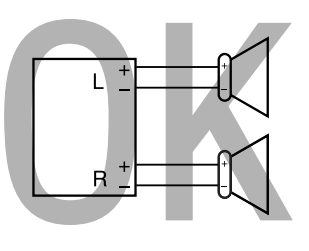
- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- *AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.*

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.







Teileliste für den Einbau und Anschluß

Die folgenden Teile werden zusammen mit diesem Gerät geliefert. Falls ein Artikel fehlt, wenden Sie sich sofort an Ihren JVC-Autoradiohändler.

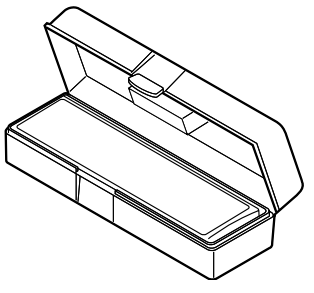
Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil. Si quelque chose manquait, consultez votre revendeur autoradio JVC immédiatement.

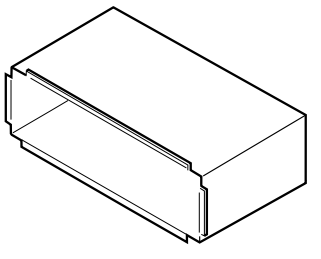
Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Qualora manchino pezzi, consultare immediatamente il proprio venditore car audio JVC.

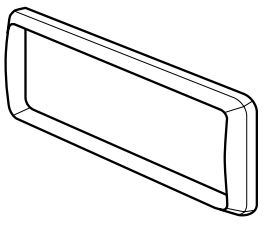
Ⓐ / Ⓑ
Etui (nur für KD-G441)/Schalttafel
Etui de transport (uniquement pour le KD-G441)/ Panneau de commande
Contenitore (solo per KD-G441)/Panello di comando



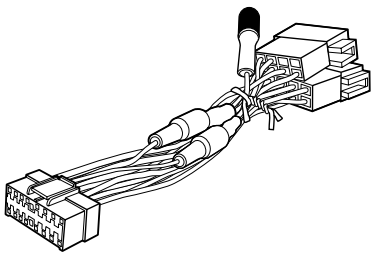
Ⓒ
Halterung
Manchon
Protezione



Ⓓ
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Piastra di finitura



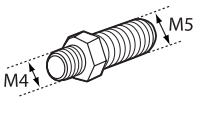
Ⓔ
Stromkabel
Cordon d'alimentation
Cavo di alimentazione



Ⓕ
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)
Lavatrice (ø5)

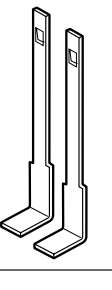
Ⓖ
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)
Dado di fermo (M5)

Ⓗ
Befestigungsschraube (M4 × 5 mm; M5 × 12,5 mm)
Boulon de montage (M4 × 5 mm; M5 × 12,5 mm)
Bullone di montaggi (M4 × 5 mm; M5 × 12,5 mm)



Ⓘ
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc
Gommino

Ⓙ
Griffe
Poignées
Maniglie



EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

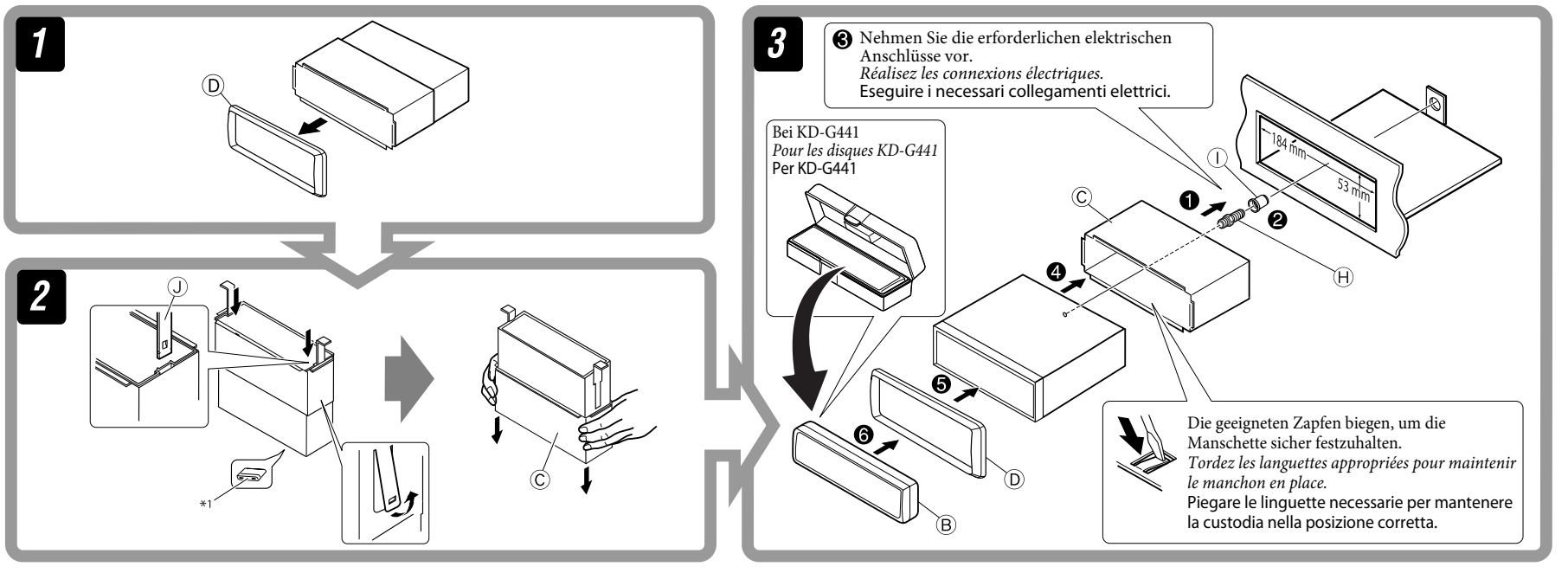
Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.
- Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.
- *Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.*

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.
- Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.



Ausbau des Geräts

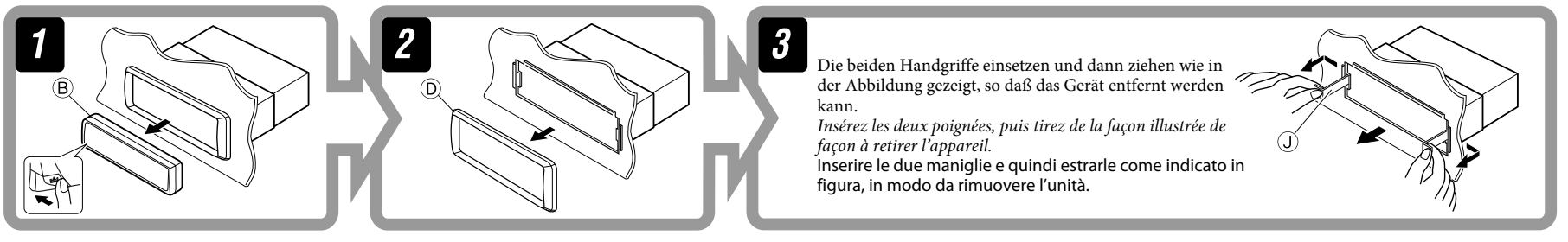
Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

Retrait de l'appareil

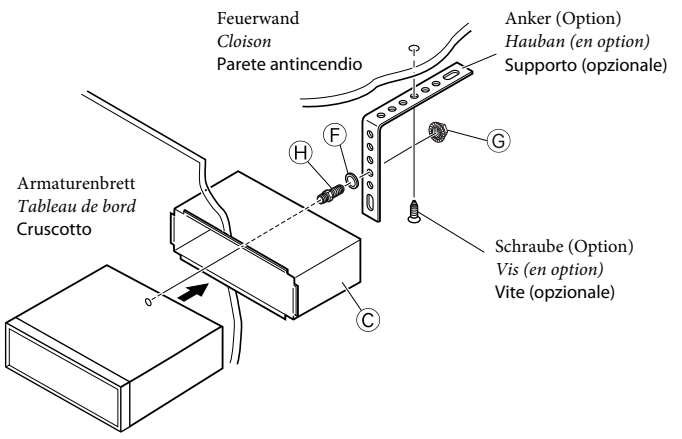
Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

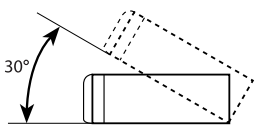
Rimozione dell'apparecchio

Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.


1
B
2
D
3
Die beiden Handgriffe einsetzen und dann ziehen wie in der Abbildung gezeigt, so daß das Gerät entfernt werden kann.
Insérez les deux poignées, puis tirez de la façon illustrée de façon à retirer l'appareil.
Inserire le due maniglie e quindi estrarle come indicato in figura, in modo da rimuovere l'unità.
J

Beim Verwenden der Anker-Option / Lors de l'utilisation du hauban en option / Utilizzo del supporto opzionale

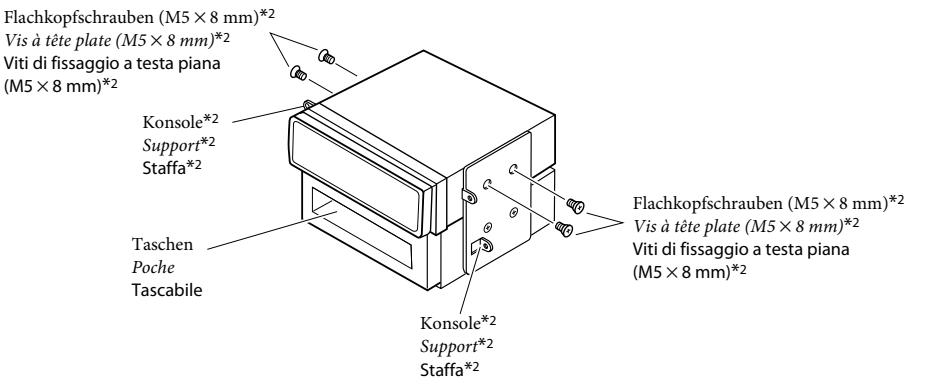




Stellen Sie das Gerät mit einem Winkel von weniger als 30˚ auf.
Installez l'appareil avec un angle de moins de 30˚.
Installare l'unità a un'inclinazione inferiore a 30˚.

Beim Einbau des Geräts ohne Halterung / Lors de l'installation de l'appareil scans utiliser de manchon / Installazione dell'apparecchio senza protezione

Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Dans une voiture Toyota, par exemple, retirez d'abord l'autoradio et installez l'appareil à sa place.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.



Hinweis : Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 8 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.
Remarque : *Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 8 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.*
Nota : Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 8 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

*1 Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.
*2 Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.

*1 *Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.*
*2 *Non fourni avec cet autoradio.*

*1 Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.
*2 Non fornite con l'apparecchio.

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?
- **Ton verzerrt.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die „–" Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Störgeräusche im Klang.**
* Ist die hintere Erdungsklemme mit kürzeren und dickeren Kabeln an das Fahrzeugchassis angeschlossen?
- **Gerät wird heiß.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die „–" Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Dieser Receiver funktioniert überhaupt nicht.**
* Haben Sie einen Reset am Receiver vorgenommen?

EN CAS DE DIFFICULTES

- **Le fusible saute.**
* *Les fils rouge et noir sont-ils racordés correctement?*
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* *Le fil jaune est-elle raccordée?*
- **Pas de son des enceintes.**
* *Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?*
- **Le son est déformé.**
* *Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?*
* *Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?*
- **Interférence avec les sons.**
* *La prise arrière de mise à la terre est-elle connectée au châssis de la voiture avec un cordon court et épais?*
- **L'appareil devient chaud.**
* *Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?*
* *Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?*
- **Cet appareil ne fonctionne pas du tout.**
* *Avez-vous réinitialisé votre appareil?*

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
* Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **Vi sono interferenze nell'audio.**
* Il terminale a terra posteriore è collegato al telaio dell'automobile per mezzo di cavi più corti e più grossi?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'unità non funziona.**
* È stata inizializzata l'unità?

DEUTSCH

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

FRANÇAIS

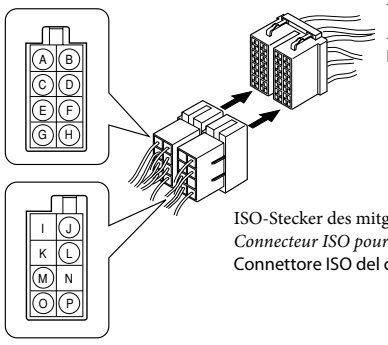
RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

ITALIANO

COLLEGAMENTI ELETTRICI

A Wenn Ihr Fahrzeug mit dem ISO-Steckverbinder ausgestattet ist / Si votre voiture est équippée d'un connecteur ISO / Se la propria auto dispone del connettore ISO

- Schließen Sie die ISO-Steckverbinder an, wie in der Abbildung gezeigt.
- *Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.*
- Collegare i connettori ISO come mostrato in figura.



Von der Fahrzeugkarosserie
De la carrosserie de la voiture
Dalla carrozzeria dell'auto

ISO-Stecker des mitgelieferten Stromkabels
Connecteur ISO pour le cordon d'alimentation fourni
Connettore ISO del cavo di alimentazione fornito

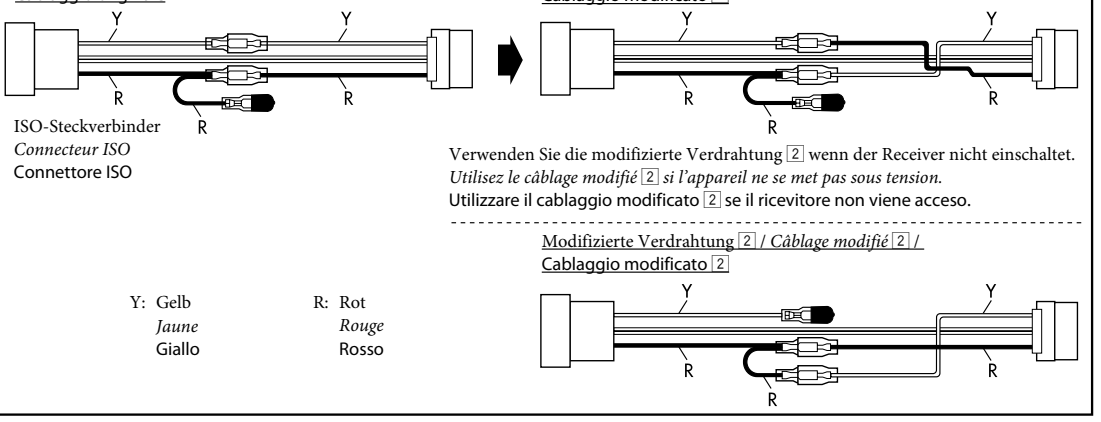
Von der Kabelseite aus gesehen
Vue à partir du côté des fils
Vista dal lato dei cavi

Bei bestimmten VW-/Audi- or Opel- (Vauxhall-) Fahrzeugen / Pour certaines automobiles VW/Audi ou Opel (Vauxhall) / Per alcune automobili VW/Audi o Opel (Vauxhall)

Es kann erforderlich sein, die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels zu modifizieren, wie in der Abbildung gezeigt.
- Wenden Sie sich vor dem Einbau dieses Receivers an Ihre Auto-Fachwerkstatt.

Vous aurrez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.
- *Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.*

Potrebbe essere necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito come illustrato.
- Contattare il proprio rivenditore di automobili prima di installare questo ricevitore.


Original verdrahtung / *Câblage original* / Cablaggio originale
Y
R
ISO-Steckverbinder
Connecteur ISO
Connettore ISO
Modifizierte Verdrahtung 1 / *Câblage modifié* 1 / Cablaggio modificato 1
Verwenden Sie die modifizierte Verdrahtung 2 wenn der Receiver nicht einschaltet.
Utilisez le câblage modifié 2 si l'appareil ne se met pas sous tension.
Utilizzare il cablaggio modificato 2 se il ricevitore non viene acceso.
Modifizierte Verdrahtung 2 / *Câblage modifié* 2 / Cablaggio modificato 2

Y: Gelb / *Jaune* / Giallo
R: Rot / *Rouge* / Rosso

B Anschlüsse ohne Verwendung des ISO-Steckverbinders / Connexions sans utiliser le connecteur ISO / Collegamenti senza utilizzare i connettori ISO

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.
Die Leiter des Stromkabels und die Leiter des Anschlusses im Fahrzeug können sich farblich unterscheiden.

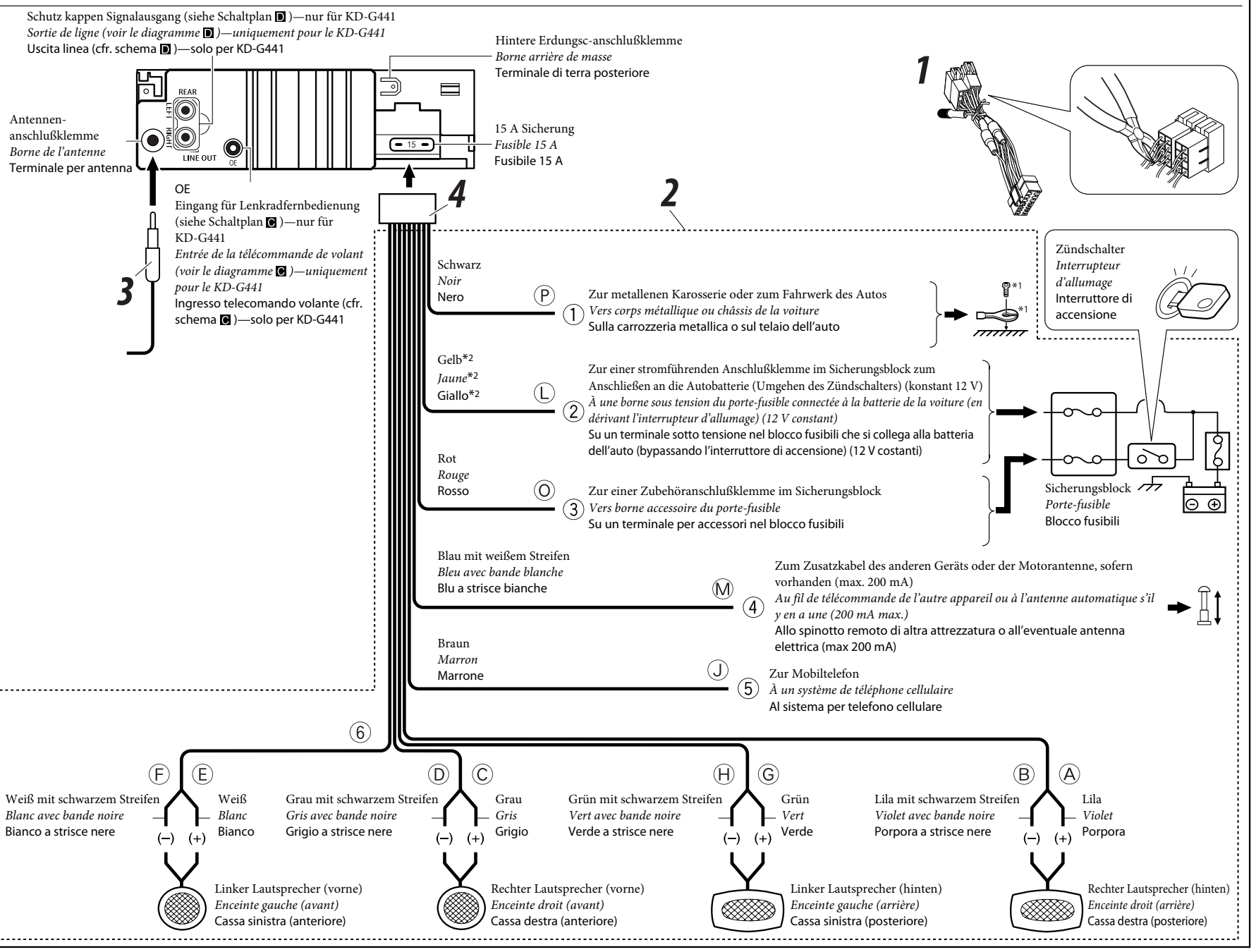
1. Schneiden Sie den ISO-Steckverbinder auf.
2. Die farbigen Adern des Stromkabels in der Reihenfolge anschließen, wie in der Abbildung unten gezeigt.
3. Das Antennenkabel anschließen.
4. Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Avant de commencer la connexion: *Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.*
Le fil du cordon d'alimentation et ceux des connecteurs du châssis de la voiture peuvent être différents en couleur.

1. *Coupez le connecteur ISO.*
2. *Connectez les fils colorés du cordon d'alimentation dans l'ordre spécifié sur l'illustration ci-dessous.*
3. *Connectez le cordon d'antenne.*
4. *Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.*

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.
I conduttori del cavo di alimentazione e quelli del connettore sulla carrozzeria potrebbero essere di colore diverso.

1. Tagliare il connettore ISO.
2. Collegare I conduttori colorati del cavo di alimentazione nell'ordine indicato nella figura di seguito.
3. Collegare il cavo dell'antenna.
4. Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.


Schutz kappen Signalausgang (siehe Schaltplan D)—nur für KD-G441
Sortie de ligne (voir le diagramme D)—uniquement pour le KD-G441
Uscita linea (cfr. schema D)—solo per KD-G441
Hintere Erdungsc-anschlußklemme
Borne arrière de masse
Terminale di terra posteriore
Antennen-anschlußklemme
Borne de l'antenne
Terminale per antenna
15 A Sicherung
Fusible 15 A
Fusibile 15 A
REAR
LEFT
RIGHT
LINE OUT
OE
15
OE
Eingang für Lenkradfernbedienung (siehe Schaltplan C)—nur für KD-G441
Entrée de la télécommande de volant (voir le diagramme C)—uniquement pour le KD-G441
Ingresso telecomando volante (cfr. schema C)—solo per KD-G441
1
2
3
4
Schwarz / *Noir* / Nero
P
1
Zur metallenen Karosserie oder zum Fahrwerk des Autos
Vers corps métallique ou châssis de la voiture
Sulla carrozzeria metallica o sul telaio dell'auto
*1
Zündschalter
Interrupteur d'allumage
Interruttore di accensione
Gelb*2 / *Jaune*2 / Giallo*2
L
2
Zur einer stromführenden Anschlußklemme im Sicherungsblock zum Anschließen an die Autobatterie (Umgehen des Zündschalters) (konstant 12 V)
À une borne sous tension du porte-fusible connectée à la batterie de la voiture (en dérivant l'interrupteur d'allumage) (12 V constant)
Su un terminale sotto tensione nel blocco fusibili che si collega alla batteria dell'auto (bypassando l'interruttore di accensione) (12 V costanti)
Rot / *Rouge* / Rosso
O
3
Zur einer Zubehöranschlußklemme im Sicherungsblock
Vers borne accessoire du porte-fusible
Su un terminale per accessori nel blocco fusibili
Sicherungsblock
Porte-fusible
Blocco fusibili
Blau mit weißem Streifen / *Bleu avec bande blanche* / Blu a strisce bianche
M
4
Zum Zusatzkabel des anderen Geräts oder der Motorantenne, sofern vorhanden (max. 200 mA)
Au fil de télécommande de l'autre appareil ou à l'antenne automatique s'il y en a une (200 mA max.)
Allo spinotto remoto di altra attrezzatura o all'eventuale antenna elettrica (max 200 mA)
Braun / *Marron* / Marrone
J
5
Zur Mobiltelefon
À un système de téléphone cellulaire
Al sistema per telefono cellulare
6
F E
Weiß mit schwarzem Streifen / *Blanc avec bande noire* / Bianco a strisce nere
Weiß / *Blanc* / Bianco
(–) (+)
Linker Lautsprecher (vorne)
Enceinte gauche (avant)
Cassa sinistra (anteriore)
D C
Grau mit schwarzem Streifen / *Gris avec bande noire* / Grigio a strisce nere
Grau / *Gris* / Grigio
(–) (+)
Rechter Lautsprecher (vorne)
Enceinte droit (avant)
Cassa destra (anteriore)
H G
Grün mit schwarzem Streifen / *Vert avec bande noire* / Verde a strisce nere
Grün / *Vert* / Verde
(–) (+)
Linker Lautsprecher (hinten)
Enceinte gauche (arrière)
Cassa sinistra (posteriore)
B A
Lila mit schwarzem Streifen / *Violet avec bande noire* / Porpora a strisce nere
Lila / *Violet* / Porpora
(–) (+)
Rechter Lautsprecher (hinten)
Enceinte droit (arrière)
Cassa destra (posteriore)

*1 Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.
*2 Vor der Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Geräts vor dem Einbau, muß diese Leitung angeschlossen werden, da sonst die Stromversorgung nicht eingeschaltet werden kann.

*1 *Non fourni avec cet autoradio.*
*2 *Pour vérifier le fonctionnement de cet appareil avant installation, ce fil doit être raccordé, sinon l'appareil ne peut pas être mis sous tension.*

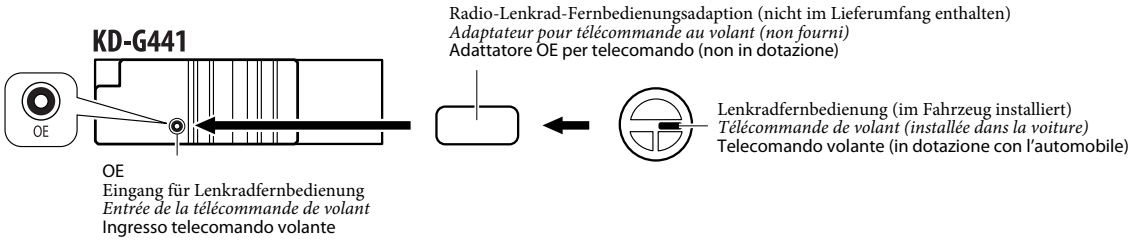
*1 Non fornite con l'apparecchio.
*2 Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).

C Anschluß an die Lenkradfernbedienung (nur für KD-G441) / Connexion de la télécommande de volant (uniquement pour le KD-G441) / Collegamento al telecomando sul volante (solo per KD-G441)

Wenn Ihr Fahrzeug mit einer Lenkradferndienung ausgestattet ist, können Sie damit diesen Receiver steuern. Hierfür ist ein für Ihr Fahrzeug passender Radio-Lenkrad-Fernbedienungsadaption von JVC (nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich. Für weitere Einzelheiten wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.

Si votre voiture est munie d'une télécommande de volant, vous pouvez commander cet autoradio en utilisant la télécommande. Pour le faire, un adaptateur pour télécommande au volant JVC (non fourni) correspondant à votre voiture est nécessaire. Consultez votre revendeur d'autoradio JVC pour les détails.

Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalitë del presente ricevitore per mezzo del telecomando. È necessario utilizzare un adattatore OE per telecomando di JVC (non in dotazione) corrispondente all'automobile in questione. Per ulteriori informazioni consultare il rivenditore JVC car audio di fiducia.

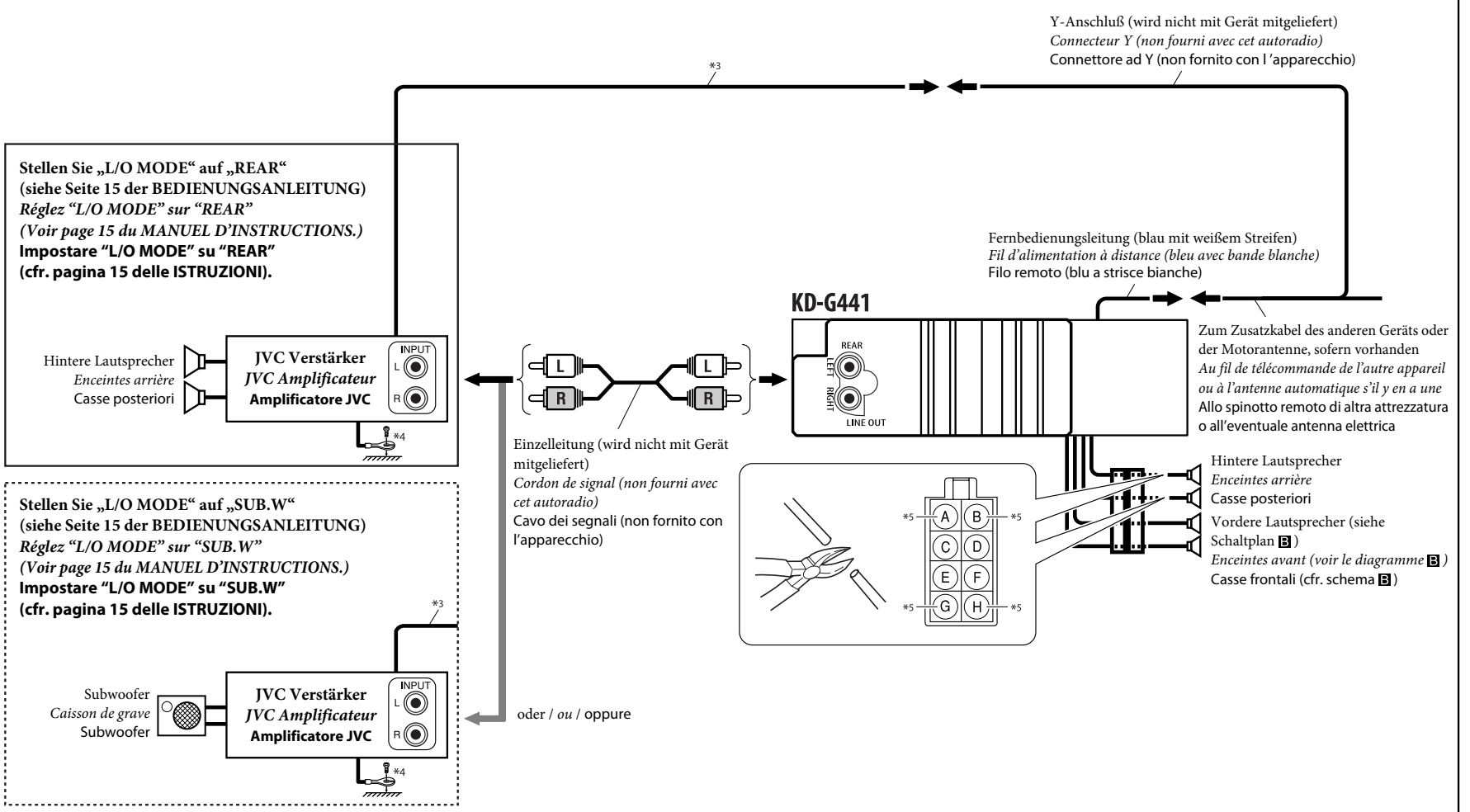

KD-G441
OE
Radio-Lenkrad-Fernbedienungsadaption (nicht im Lieferumfang enthalten)
Adaptateur pour télécommande au volant (non fourni)
Adattatore OE per telecomando (non in dotazione)
Lenkradfernbedienung (im Fahrzeug installiert)
Télécommande de volant (installée dans la voiture)
Telecomando volante (in dotazione con l'automobile)
OE
Eingang für Lenkradfernbedienung
Entrée de la télécommande de volant
Ingresso telecomando volante

D Anschließen des externen Verstärkers oder Subwoofers (nur für KD-G441) / Connexion d'un amplificateur extérieur ou d'un caisson de grave (uniquement pour le KD-G441) / Collegamento dell'amplificatore o subwoofer esterno (solo per KD-G441)

Sie können einen Verstärker anschließen, um Ihre Autostereoanlage zu erweitern.
- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- **Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen.**

Vous pouvez connecter un amplificateur pour améliorer votre système stéréo.
- *Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.*
- **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés.**

È possibile potenziare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore.
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio.**



*3 Fernbedienungsleitung
*4 Verbinden Sie den Erdungsleiter mit der Karosserie oder dem Rahmen des Fahrzeugs. Die Kontaktstelle darf nicht lackiert sein (sollte die Kontaktstelle lackiert sein, entfernen Sie den Lack der Kontaktstelle, bevor Sie den Leiter befestigen). Wenn der Erdungsleiter nicht ordnungsgemäß angeschlossen wird, kann dieses Gerät beschädigt werden.
*5 Schneiden Sie die hinteren Lautsprecherkabel des ISO-Steckverbinders des Fahrzeugs ab, und schließen diese an den Verstärker an.

*3 *Fil d'alimentation à distance*
*4 *Attachez solidement le fil de mise à la masse au châssis métallique de la voiture—à un endroit qui n'est pas recouvert de peinture (s'il est recouvert de peinture, enlevez d'abord la peinture avant d'attacher le fil). L'appareil peut être endommagé si cela n'est pas fait correctement.*
*5 *Coupez les fils des enceintes arrière du connecteur ISO de la voiture et connectez-les à l'amplificateur.*

*3 Filo remoto
*4 Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell' auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).
*5 Tagliare i cavi degli altoparlanti posteriori del connettore ISO dell'auto e collegarli all'amplificatore.